Astigarragako Udala
Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2011IPLE0013
Eguna: 2011-10-27
Ordua:19:00-20:00
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Agin Rezola Laburu	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Raul Redín Hernández	BILDU
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Bertaratu ez direnak

- Isabel Otero Glorie	BILDU

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2011ko uztailaren 28ko aktaren onarpena	1	Aprobación del acta de 28 de julio de 2011
2012ko Ordenantza Fiskalak eguneratzea. Hasierako onarpena	2	Actualización Ordenanzas Fiscales 2012. Aprobación inicial
Ikastolako birmoldaketa obrako bukaera ziurtapenaren onarpena	3	Aprobación de la certificación final de la obra relativa a la reforma de la Ikastola
Kreditu aldaketa, 2/2011 kreditu transferentzi modalitatean,	4	Aprobación del expediente de modificación de créditos en la modalidad de

espedientearen onarpena		transferencia de créditos 2/2011
Maileguaren amortizazio azeleratua eramateko gastuaren onarpena	**5**	Aprobación de gasto para amortización acelerada del préstamo
Kontratazio Mahaiko kideak izendatzea	**6**	Designación de los miembros de la Mesa de contratación
Euskal Fondorako ordezkaria izendatzea	**7**	Designación del representante en Euskal Fondoa
San Markos Mankomunitateko bigarren ordezkariaren ordezkoa izendatzea	**8**	Designación de suplente del segundo miembro de la Mancomunidad de San Marcos
Hauteskunde Mahaiak osatzeko egin den zozketa informatikoaren berri eman	**9**	Puesta en conocimiento del sorteo informático de las Mesas electorales
Egindako dekretuen berri eman	**10**	Dación de cuenta de los decretos emitidos
Informazio, galdera-eskariak	**11**	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

Aldez aurretik premiazko-deklarazioa aho batez onartu ondoren, Udalaren Osoko Bilkurak erabaki du Obra Batzordeak kale-izendegiari buruz egindako irizpena Gai Zerrendara biltzea.

Previa declaración de urgencia aprobada por unanimidad el Pleno del Ayuntamiento acuerda incorporar al Orden del Dia el dictamente de la Comisión de Obras relativo a modificación de callejero.

1.-2011ko uztailaren 28ko aktaren onarpena

Akta aho batez onartu da.

1. Aprobación del acta de 28 de julio de 2011

Se aprueba el acta por unanimidad

1. 2012ko Ordentza Fiskalak eguneratzea. Hasierako onarpena

Alkateak Ogasun Batzordearen irizpena aurkeztu du, honako hau proposatuz:

2. Actualización Ordenanzas Fiscales 2012. Aprobación inicial

El alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en el que se propone:

Astigarragako Udala
Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

1. Zergak:
   a. Zuzeneko zergak

AZALPENA	IGOERA
Hiri lurra	%3
Hiri lurra industriala	%5
Gainbalioak	%5
Ibilgailuak , orohar: Salbuespenak: • 14-15-99 zf • 16-20 zf • 20 baino gehiago zf	%3 %5 %7,5 %10

1. Impuestos.
   a. Impuestos directos

CONCEPTO	SUBIDA
Suelo urbano	3 %
Suelo urbano industrial	5 %
Plusvalías	5 %
Vehículos en general: Excepciones: • 14-15-99 cf • 16-20 cf • Más de 20 cf	3 % 5 % 7,5 % 10 %

b. Tasak eta prezio publikoak :
   i. Oro har igoera %2,5
   ii. Salbuespena :
      1. Saneamendua: %52tik %56 pasatzen da
      2. Ura: 2 zati ezarriko dira :
         a. Lehendabiziko zatian 30 m^3 arte prezioa ez da aldatuko .
         b. 30 m^3 aurrera ezarriko den prezioa 0,60 € / m^3 izango da .

c. IBIko hobariak :Alkatetzak aurkezturiko taularen arabera bideratzea

Batzordean zehaztuko dira hiri-lurrean ura eta zaborra erantsiko diren hobariak.

b. Tasas y precios públicos:
   i. Subida general: 2,5 %
   ii. Excepción:
      1. Saneamiento: pasa del 52 % al 56 %.
      2. Agua: se establecerán 2 tramos:
         a) El primer tramo comprenderá hasta 30 m^3, y el precio no se modificará.
         b) A partir de 30 m^3 se establecerá un precio de 0,60 € / m^3.

c. Bonificaciones del IBI: tramitadas según la tabla presentada por la Alcaldía.

La Comisión especificará las bonificaciones a añadir en el suelo urbano correspondientes al agua y a las basuras.

2. Hasierako onarpena ematea eta espedientea jende aurrean sartzea 30 eguneko epea bermatuz erreklamazioak edo iradokizunak egin ahal izateko. Aipaturiko epean ez ba dira egiten espedientea behin betikoa onartua bilakatuko da.

2. Aprobación inicial y exposición pública del expediente, garantizando un periodo de 30 días para poder realizar las reclamaciones o sugerencias oportunas. En caso de no realizarse dentro de dicho periodo, el expediente se aprobará definitivamente.

Irizpena bozkatu da, eta onartu egin da, aldeko 8 botorekin (6 Bildu, 2EAJ/PNV) eta 2 abstentziorekin (H1).

Sometida a votación el dictamen se aprueba con 8 votos a favor (6 Bildu, 2 EAJ/PNV), y 2 abstenciones de H1.

3.- Ikastolako birmoldaketa obrako bukaera ziurtapenaren onarpena

Alkateak Ogasun Batzordearen irizpena aurkeztu du, Osoko Bilkurari honako hau proposatuz:

1.- Arantzazuko Ama Ikastolako hegoaldeko gunearen birmoldaketaren bukaerako ziurtagiria 393.069,66€ onartzea.

2.- Eusko Jaurlaritzako Hezkuntzako Delegaritzara aipaturiko ziurtagiria igortzea dagokion diru-laguntza jasotzeko.

Botoa azaltzerakoan, Bixente Arrizabalaga zinegotziak adierazi du kontrako botoa eman dutela Administrazioak egindako kontratazio-prozesua dela-eta.

Zorione Etxezarraga zinegotziak zera adierazi du, Administrazioak obraren zati bat egin behar izan zuela obraren tipologiarengatik eta obra amaitzeko epearengatik.

Alkatetzak adierazi du aurreko Udalbatzak bere gain hartu zuela prozesu hori guztia garatzeko ardura.

3. Aprobación de la certificación final de la obra relativa a la reforma de la Ikastola

El alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda por el que se propone al Pleno:

1.- Proceder a la aprobación de la Certificación final de la obra de la reforma del ala sur de la Ikastola Arantzazuko Ama LH1 cuyo importe asciende a 393.069,66€.

2.- Remitir esta certificación a la Delegación de Educación del Gobierno Vasco para que proceda al abono de la subvención aprobada.

En la explicación de voto el concejal Bixente Arrizabalaga manifiesta que han votado en contra por el proceso de contratación realizado por Administración.

La concejal Zorione Etxezarraga manifiesta que se tuvo que realizar parte de la obra por Administración por la tipología de la obra y plazo de finalización,

El Alcalde manifiesta que todo este proceso lo desarrolló la Corporación anterior.

4.- Kreditu aldaketa, 2/2011 kreditu transferentzi modalitatean, espedientearen onarpena

Alkateak Ogasun Batzordearen irizpena aurkeztu du, Osoko Bilkurari honako hau proposatuz:
2-2011 kreditu-transferentziako espedientea onartzea (212.425,74 €),

4. Aprobación del expediente de modificación de créditos en la modalidad de transferencia de créditos 2/2011

El alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en la que se propone al Pleno:
La aprobación del expediente de transferencia de créditos 2-2011 de

zenbait kredituren amortizazio azeleratua ahalbidetzeko, honako finantziazio honi jarraiki:

Espediente honen finantzaketa inbertsio partida hauen jaitsieran gauzatuko da:

1 0500.685.442.10.99.2011: PMS 5. edukiontzia (100.000,-- €)
1 0500.601.510.10.01.2011: PMS azpiegiturak (112.425,74 €)

Ildo horretan, Zorione Etxezarraga zinegotziak zera adierazi du, 5 edukiontzian aurreikusitako inbertsioa murriztuz egindako finantziazio partzialak agerian jartzen duenez, Udalbatzak beste sistema bat hautatu eta bultzatu nahi duela.
Alkateak zera erantzun dio, partida hori eskuragarri zegoela, eta, aurreikuspenen arabera, aurten ez zela erabiliko. Horregatik, Ogasun Batzordeari partida hori erabiltzeko proposamena egin zion. Gainera, zera adierazi du, Bilduk eztabaida bultzatuko duela herritarren artean zaborrak tratatzeko eta biltzeko alternatiben inguruan.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da Bilduren aldeko 6 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2 eta Hamaikabateko 2).

Bixente Arrizabalagak kontrako botoa eman du, Batzordeak ez zuelako partida horren araberako finantziaziorik zehaztu.
Alkateak erantzun du berak zehaztu zuela batzordean.

importe 212.425,74 € para posibilitar la amortización acelerada de distintos créditos, conforme a la financiación siguiente:

La financiación del presente expediente se llevará a cabo mediante la disminución de las siguientes partidas:

1 0500.685.442.10.99.2011: PMS 5º contenedor (100.000,-- €)
1 0500.601.510.10.01.2011: PMS infraestructuras (112.425,74 €)

Interviene la concejal Zorione Etxezarraga manifestando que la financiación parcial que se realiza minorando la inversión prevista en el 5º contenedor, supone de hecho que se ha optado por otro sistema de recogida que la nueva Corporación pretende impulsar.
Contesta el Alcalde que esta partida estaba disponible y no se esperaba su ejecución en el año en curso y por eso la proposu en la Comisión de Hacienda, indica además que Bildu propiciará un debate a la ciudadanía para analizar las alternativas para la recogida y tratamiento de las basuras.

Sometida a votación la propuesta se aprueta con 6 votos a favor de Bildu, y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

Bixente Arrizabalaba ha votado en contra dado que en la Comisión no se concretó la financiación con esta partida.
El alcalde contesta que el mismo la concretó en la comisión.

5.- Maileguaren amortizazio azeleratua eramateko gastuaren onarpena

Alkateak Ogasun Batzordearen irizpena aurkeztu du, Osoko Bilkurari honako hau

5. Aprobación de gasto para amortización acelerada del préstamo

El alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en la que se

proposatuz:

Banestorekin sinatutako 175.329,06 €-ko mailegu osoa kitatzea.

CLPko polizatik 37.096,68 €-ko zenbatekoa kitatzea.

Eta dagozkion gastu-baimenak onartzea.

propone al Pleno:

Cancelar integramente el préstamo con el Banesto de 175.329,06 €.

Cancelar de la póliza de C.L.P. por un importe de 37.096,68 €.

Y proceder a la aprobación de las autorizaciones de gasto correspondientes.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da Bilduren aldeko 6 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2 eta Hamaikabateko 2).

Sometida a votación la propuesta se aprueta con 6 votos a favor de Bildu, y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

6.- Kontratazio Mahaiko kideak izendatzea

Alkateak honako proposamen hau egin dio Osoko Bilkurari:

1.- Batzorde Informatiboak ondoren azaltzen diren kide eta idazkariekin osatzea**.**

6. Designación de los miembros de la Mesa de contratación

El alcalde somete al Pleno la siguiente propuesta:

1.- Conformar la Mesa de Contratación con los siguientes miembros:

IZENA / NOMBRE	**LEHENDAKARIA**/ PRESIDENTE	**KIDEAK** / MIEMBROS
Kontratazio Mahaia / Mesa de Contratación	Andoni Gartzia Arruabarrena	Raul Redín Hernández Bixente Arrizabalaga Bengoetxea Zorione Etxezarraga ortuondo Idazkaria Kontu-hartzailea

Idazkaria: Idazkaritzako administraria

Proposamena aho batez onartu da.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak zera adierazi du, aurreko Udalbatzan ere udal-

Se aprueba la propuesta por unanimidad.

El concejal Bixente Arrizabala manifiesta que en la Corporación anterior también

talde guztiek parte-hartzea izan zutela Kontratazio Mahaian.

todos los grupos municipales estaban presentes en la Mesa de Contratación.

7.- Euskal Fondorako ordezkaria izendatzea

Alkateak Osoko Bilkurara eraman du Gizarte Zerbitzuen Batzordeak egindako honako proposamen hau:

2011ko irailaren 27an egindako Gizarte Zerbitzuko Batzordean garapen bidean dauden herrietarako dirulaguntzen eskaerak eta Euskal Fondorako Udal ordezkaria izendatzeko beharra aztertu eta gero , Udal Osoko Bilkurara BERTA AROZENA BERGARA izendatzeko proposamena aho batez luzatzea erabaki da.

Proposamena onartu egin da, aldeko 8 botorekin (6 Bildu, 2 EAJ/PNV), etaH1ko 2 abstentziorekin.

7. Designación del representante en Euskal Fondoa

El alcalde somete al Pleno la siguiente propuesta de la Comsión de Servicios Sociales:

Presentadas en la Comisión de Servicios Sociales celebrada el día 27 de septiembre de 2011 las solicitudes de ayudas a los países en vías de desarrollo y vista la necesidad de nombrar un representante del Ayuntamiento en Euskal Fondoa, se aprueba por unanimidad elevar la propuesta de nombramiento a BERTA AROZENA BERGARA.

Con los 8 votos a favor (6 Bildu,2 EAJ/PNV), y 2 abstenciones de H1 se aprueba la propuesta.

8.- San Markos Mankomunitateko bigarren ordezkariaren ordezkoa izendatzea

Alkateak honako proposamen hau eraman du Osoko Bilkurara, ebatz dezan:

Lehena: San Markos Mankomunitaterako ondorengo ordezkariak izendatzea:

8. Designación de suplente del segundo miembro de la Mancomunidad de San Marcos

El alcalde somete al Pleno la siguiente propuesta:

Primero: Nombrar para la Mancomunidad de San Marcos los siguientes representantes:

ERAKUNDEA/ INSTITUCIÓN	ORDEZKARI TITULARRA/ REPRESENTANTE TITULAR	ORDEZKOAK/ SUPLENTES
SAN MARKOS MANKOMUNITATEA	- Raul Redín Hernández - Andoni Gartzia Arruabarrena	- Isabel Otero Glorie - Jone Olatziregi Esparza

Bigarrena: Ebazpen honen berri San Markos Mankomunitateari ematea eta Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN eta Udaleko iragarki Taulan argitaratzea.

Segundo: Comunicar esta resolución a la Mancomunidad de San Marcos y publicar en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

Proposamena onartu egin da, aldeko 6 botorekin (Bildu) eta gainerako 4 zinegotzien abstentzioekin.

Con 6 votos a favor (Bildu) y 4 de abstención del resto de concejales se aprueba la propuesta.

9.- Hauteskunde Mahaiak osatzeko egin den zozketa informatikoaren berri eman

9. Puesta en conocimiento del sorteo informático de las Mesas electorales

Alkateak bertaratuei jakinarazi die zozketa publikoa egin dela azaroaren 20ko hauteskundeetarako hauteskunde-mahaiak osatzeko.

El alcalde pone en conociento el sorteo público realizado para la composición de mesas electorales para las elecciones que se celebrarán el 20 de noviembre

10.- Egindako dekretuen berri eman

10. Dación de cuenta de los decretos emitidos

2011ko ekainaren 15etik irailaren 30 arte eginiko Dekretuak, 558-804 zenbakiak, Intraneten aurkitzen dira eta zinegotzi guztientzat ikusgai daude adierazi du alkateak.

El alcalde comunica que los Decretos generados desde el 15 de junio a 30 de septiembre, números 558-804, se encuentran en Intranet, y están a disposición de todos los concejales.

11. Kale izendegiaren aldaketa

11. Modificación de callejero

Obra Batzordeak kale-izendegia aldatzeari buruz egindako irizpena eztabaidatu da. Irizpenak honako hau proposatzen du:

Se debate el dictamen de la Comisión de Obras, relativo a la modificación del Callejero en la que se propone:

Petritegi bidea 2 eta 4 zenbakia duten eraikinei Alorrene bidea izena ematea, eta zenbakiak aurretik ziren berak mantentzea.

Modificar la denominación de los edificios situados en los números 2 y 4 del camino de Petritegi, por la de camino Alorrene, manteniendo los mismos números.

Proposamena aho batez onartu da.

Se aprueba la propuesta por unanimidad

12.-Informazioa, galdera-eskariak

12. Información, ruegos y preguntas

12.1 Zorione Etxezarraga zinegotziak alkateari proposatu dio Informazio Batzordeen ordutegia 19:00etara alda litekeela.

12.1 La concejal Zorione Etxezarraga propone al Alcalde que el horario de las Comisiones Informativas pase a las 19:00.

12.2 Bixente Arrizabalaga zinegotziak alkateari galdetu dio, batetik, Idazkaritzan hutsik dagoen plaza betetzeari buruz, eta, bestetik, eszedentzian dagoen aparejadoreak lanera itzultzeko egindako eskaerari buruz.

12.2 El concejal Bixente Arrizabalaga pregunta al alcalde en relación a la provisión de la plaza vacante de Secretaría y en relación a la solicitud de incorporación realizada por el aparejador en excedencia.

Lehen galderari erantzunez alkateak adierazi du oinarriak prest dauzkatela eta laster idazkariaren esku jarriko dituztela, bidera ditzan.

En relación a la primera pregunta contesta el alcalde que tienen preparadas las bases y que le pasarán al secretario en breve plazo para su tramitación.

Bigarren galderari zera erantzun dio, aparejadorearen eszedentzia borondatezko eszedentzia bihurtu dela aurrekoari ez diolako erantzun, eta, horregatik, 2012ko otsailera arte ezin izango duela lanera itzultzeko eskubidea gauzatu. Egoera hori da, eta gaia indarreko legeriari jarraiki kudeatzen ari da une honetan.

En relación a la segunda pregunta contesta que la excedencia del aparejador ha pasado a excedencia voluntaria ante la falta de respuesta de la anterior, de modo que hasta febrero 2012 no tiene derecho a reingreso. Esta es la situación y se está gestionando este tema. conforme a la legislación vigente.

12.3 Pedro Pagazortundua herritarrak esku hartu du, eta aurreko alkateari zera leporatu dio, Putzuetatik 27. poligonora doan errepideari dagokionez (ez da Udalarena, Aldundiarena baizik), Excavaciones Zapirain enpresarekin negoziatu zuela 400.000m3-ko eremu

12.3 Interviente el vecino Pedro Pagazortundua quien en referencia al anterior alcalde le reprocha que en relación a la carretera que va de Putzueta al polígono 27, y que no es propiedad del Ayuntamiento sino de Diputación, negoció con Excavaciones Zapirain para que en

bateko lurrak mugitzearen truke errepide hori egoera onean manten zezan. Aurreko udalari leporatu dio, halaber, 27. poligonoaren azpikeriarekin egindakoa, baita Txoritokietako harrobian egiten ari diren leherketak ere. Alkateak eta beste batzuek hemen egon beharrean Guantanamon beharko luketela erantsi du, eta udalbatza berriari eskatu dio aurreko alkatea sala dezan, aipatutako lur-mugitzea dela-eta.

compensación del pago de movimiento de tierras de 400.000m3 mantuviese en buen estado dicha carretera.Reprocha además lo que hizo la anterior corporación con el chanchullo del polígono 27, así como las voladuras que han estado haciendo la cantera de Txoritokieta. Indica que el anterior alcalde y otros no tendrían que estar aquí sino en Guantánamo y pide al nuevo ayuntamiento que le tome cargo al anterior alcalde por el movimiento de tierras referido.

Bixente Arrizabalagak erantzun dio beste zenbaitetan ere horrelakorik entzun dutela, eta aipaturiko hirigintzako hitzarmena 2006an hirigintzako batzordeak onartu zuela eta baita osoko bilkurak ere; adierazi du udalbatzan parte hartzeko eskubidea badutela, hainbat herritarrek haien aldeko botoa eman dutelako interes orokorrak babes ditzaten.

Interviene el concejal Bixente Arrizabalaga quien le contesta que llueve sobre mojado que el convenio a que hace referencia fue aprobado en el 2006 por la comisión de urbanismo y también por el pleno; indica que estamos aquí porque una parte del pueblo nos ha votado para defender los intereses generales.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2011ko urriaren 28an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria